

Sepher MattithYahu (Matthew)

Chapter 26

Shavua Reading Schedule (7th sidrot) - Matthew 26 - 28

אָלְכֵּי מַלְאָכָי-לְךָ כִּי מֵלֵךְ אֲנִי מְדַבֵּר אֵת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
וַיֹּאמֶר אֶל-תְּלָמִידָיו: Matt26:1
:יְבָרְכֶם לְכֹחַ-לְכֵּי מַלְאָכָי

1. way'hi k'kaloth Yahushua l'daber 'eth kal-had'barim ha'eleh
wayo'mer 'el-tal'midayu.

Matt26:1 And it came to pass when **Ow** finished speaking all these words,
He said to His disciples,

<26:1> Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς πάντας τοὺς λόγους τούτους,
εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,

1 Kai egeneto hote etelesen ho Iēsous pantas tous logous toutous,
And it came about when Yahushua finished all these words,
eipen tois mathētais autou,
He said to His disciples,

כִּי מֵלֵךְ אֲנִי מְדַבֵּר אֵת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
וַיֹּאמֶר אֶל-תְּלָמִידָיו: Matt26:1
:יְבָרְכֶם לְכֹחַ-לְכֵּי מַלְאָכָי

2. 'atem y'da'tem ki `od yomayim w'haPesach ba' uBen-ha'Adam yimaser l'hitsaleb.

Matt26:2 “You know that there are another two days and the Pesach is coming,
and the Son of Adam shall handed over to be crucified.”

<2> Οἴδατε ὅτι μετὰ δύο ἡμέρας τὸ πάσχα γίνεται,
καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς τὸ σταυρωθῆναι.

2 Oidate hoti meta duo hēmeras to pascha ginetai,
“You know that after two days the Passover takes place,
kai ho huios tou anthrōpou paradidotai eis to staurōthēnai.
and the Son of Man shall be handed over to be crucified.”

וַיִּקְהָלוּ רָאִשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְהַסּוֹפְרִים
וְזִקְנֵי הָעָם אֶל-חֲצַר הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וַשְׁמוֹ קַיָּפָא: Matt26:2
:יְבָרְכֶם לְכֹחַ-לְכֵּי מַלְאָכָי

3. wayiqahalu ra'shey hakohanim w'hasoph'rim
w'ziq'ney ha'am 'el-chatsar hakohen hagadol ush'mo Qayapha'.

Matt26:3 Then the chief priests, and the scribes, and the elders of the people assembled in the courtyard of the high priest, whose name was Qayapha;

<3> Τότε συνήχθησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως τοῦ λεγομένου Καϊάφα

3 Tote synēchthēsan hoi archiereis kai hoi presbyteroi tou laou
Then the chief priests and the elders of the people were assembled
eis tēn aulēn tou archiereōs tou legomenou Kaiapha
in the palace of the high priest, the one being called Caiaphas,

:יִשְׁמְעוּ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בְּעֶרְמָה וְלִהְיוֹתוֹ
דְּוִינְעֻצּוֹ יִחְדְּרוּ לְתַפְּשׁוֹ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בְּעֶרְמָה וְלִהְיוֹתוֹ

4. wayiua`atsu yach'daw lith'pos 'eth-Yahushua b'`ar'mah w'lahamitho.

Matt26:4 and they deliberated together to capture Ow`yayw cunningly and put Him to death.

<4> καὶ συνεβούλευσαντο ἵνα τὸν Ἰησοῦν δόλω κρατήσωσιν καὶ ἀποκτείνωσιν·

4 kai synebouleusanto hina ton Iēsoun dolō kratēsōsin
and they took counsel together that Yahushua by a trap they might arrest
kai apokteinōsin;
and might kill.

:וַיֹּאמְרוּ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בְּעֶרְמָה וְלִהְיוֹתוֹ
דְּוִינְעֻצּוֹ יִחְדְּרוּ לְתַפְּשׁוֹ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בְּעֶרְמָה וְלִהְיוֹתוֹ

5. wayo'm'ru 'a'k-lo' bechag pen-tih'yeh m'humah ba`am.

Matt26:5 They said, “But not on the Feast, or else there shall be panic among the people.”

<5> ἔλεγον δέ, Μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ, ἵνα μὴ θόρυβος γένηται ἐν τῷ λαῷ.

5 elegon de, Mē en tē heortē,
But they were saying, “Not during the festival,
hina mē thorybos genētai en tō laō.
lest a disurbance occurs among the people.”

:וַיְהִי בְּהֵיחֹת יְהוֹשֻׁעַ בֵּית הַיְנִי בְּבֵית שִׁמְעוֹן הַמְּצֹרֵעַ:
וַיְהִי בְּהֵיחֹת יְהוֹשֻׁעַ בֵּית הַיְנִי בְּבֵית שִׁמְעוֹן הַמְּצֹרֵעַ:

6. way'hi bih'yoth Yahushua Beyth Hini b'beyth Shim'on ham'tsora`.

Matt26:6 And it came to pass when Ow`yayw was in Beyth Hini, at the house of Shimeon the leper,

<6> Τοῦ δὲ Ἰησοῦ γενομένου ἐν Βηθανίᾳ ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ λεπροῦ,

6 Tou de Iēsou genomenou en Bēthaniā en oikiā Simōnos tou leproū,
And Yahushua was at Bethany in the house of Simon the leper,

:וַיִּבְרַח אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בְּעֶרְמָה וְלִהְיוֹתוֹ
דְּוִינְעֻצּוֹ יִחְדְּרוּ לְתַפְּשׁוֹ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בְּעֶרְמָה וְלִהְיוֹתוֹ

ז ותקרב אליו אשה וביתה פן מרקחת יקרה מאד
ותצק על-ראשו בהסיבו לאכל:

7. watiq'rab 'elayu 'ishah ub'yadah pa'k mir'qachath y'qarah m'od
watitsoq `al-ro'sho bahasibo le'ekol.

Matt26:7 a woman drew near to Him, and in her hand there was a vial
of very expensive perfume. She poured it on His head as He reclined to eat.

<7> προσήλθεν αὐτῷ γυνὴ ἔχουσα ἀλάβαστρον μύρου βαρυτίμου
καὶ κατέχεεν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ ἀνακειμένου.

7 prosēlthen autō gynē echousa alabastron myrou barytimou

A woman approached Him having an alabaster flask of expensive ointment,
kai katecheen epi tēs kephalēs autou anakeimenou.
and she poured it on His head reclining at the table.

ח ויבאון התלמידים ויכעסו ויאמרו על-מה האבוד הזה:
8 wayir'u hatal'midim wayik`asu wayo'm'ru `al-mah ha'ibud hazeh.

8. wayir'u hatal'midim wayik`asu wayo'm'ru `al-mah ha'ibud hazeh.

Matt26:8 The disciples saw this and were upset and said, “To what this waste?”

<8> ἰδόντες δὲ οἱ μαθηταὶ ἠγανάκτησαν λέγοντες, Εἰς τί ἡ ἀπώλεια αὕτη;

8 idontes de hoi mathētai ēganaktēsan legontes, Eis ti hē apōleia hautē?

But when the disciples having seen this were angry saying, “For what this waste?”

ט כי המרקחת הזאת הייתה ראוייה להמכר במחיר רב
ולתת לעניים:
9 ki hamir'qachath hazo'th hay'thah r'uyah l'himaker bim'chir rab
w'latheth la'aniim.

9. ki hamir'qachath hazo'th hay'thah r'uyah l'himaker bim'chir rab
w'latheth la'aniim.

Matt26:9 “For it would be appropriate for this perfume to be sold for a high price
and to be given to the poor.”

<9> ἐδύνατο γὰρ τοῦτο πραθῆναι πολλοῦ καὶ δοθῆναι πτωχοῖς.

9 edynato gar touto prathēnai pollou kai dothēnai ptōchois.

“For it would have been possible to sell this for much and to give it to the poor.”

י ויבדע יהושע ויאמר אליהם למה תלאו את האשה הזאת
מעשה טוב עשתה עמדי:
10 wayeda` Yahushua wayo'mer `aleyhem lamah tal'u `eth-ha'ishah
halo' ma`aseh tob `as'thah `imadi.

10. wayeda` Yahushua wayo'mer `aleyhem lamah tal'u `eth-ha'ishah
halo' ma`aseh tob `as'thah `imadi.

Matt26:10 But Owayeh knew and said to them, “Why are you wearying the woman?”

Did she not do a good work for Me?”

<10> γνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Τί κόπους παρέχετε τῇ γυναικί;
ἔργον γὰρ καλὸν ἤργασατο εἰς ἐμέ·

10 gnous de ho Iēsous eipen autois,

And having known this Yahushua said to them,

Ti kopous parechete tē gynaiki?

“Why are you causing trouble the woman?”

ergon gar kalon ērgasato eis eme;

For she does a good work to Me.”

11. ki ha`aniim b'kal-`eth 'it'kem w'anoki 'eyneni b'qir'b'kem b'kal-`eth.

Matt26:11 “For the poor are with you at all times, but I am not with you at all times.”

<11> πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ’ ἑαυτῶν, ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε·

11 pantote gar tous ptōchous echete meth’ heautōn,

“For you always have the poor with yourselves,

eme de ou pantote echete;

but you shall not always have Me.”

12. ki 'asher shaph'kah 'eth-hamir'qachath hazo'th `al-guphi lachanot 'othi `as'thah zo'th.

Matt26:12 “For when she poured this perfume on My body, she did this to prepare Me for burial.”

<12> βαλοῦσα γὰρ αὕτη τὸ μύρον τοῦτο ἐπὶ τοῦ σώματός μου πρὸς τὸ ἐνταφιάσαι με ἐποίησεν.

12 balousa gar hautē to myron touto epi tou sōmatos mou

“For having put this woman this ointment upon My body

pros to entaphiasai me epoiēsen.

in order to prepare for burial Me she did it.”

13. 'amen 'omer 'ani lakem b'kal-maqom 'asher tiqare' hab'sorah hazo'th b'kal-ha`olam gam 'eth-'asher `as'thah hi' y'supar l'zikaron lah.

Matt26:13 “Truly, I say to you, in every place that this good news is proclaimed in all the world, what she has done shall also be told as a memorial to her.”

<13> ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅπου ἐὰν κηρυχθῆ τὸ εὐαγγέλιον τοῦτο ἐν ὅλῳ τῷ κόσμῳ, λαληθήσεται καὶ ὃ ἐποίησεν αὐτῆ εἰς μνημόσυνον αὐτῆς.

13 amēn legō hymin, hopou ean kērychthē to euaggelion touto en holō tō kosmō,
“Truly I tell you, wherever this good news is proclaimed in the whole world,
lalēthēsetai kai ho epoiēsen hautē eis mnēmosynon autēs.
what she has done shall be spoken in memory of her.”

×ΥϷϩϩ-ωϷϷ ϷΔΥϷϷ ΥϷωΥ ϩωοϷ ϷϷϷωϷ ΔΗϷ ΥϷϷΥ 14
:ϷϷϷϷϷϷ ϷωϷϩ-ϷϷ

יד ויִלְךָ אֶחָד מִשְׁנַיִם הָעֹשֶׂר וּשְׁמוֹ יְהוּדָה אֲשֶׁר-קָרְיֹוֹת
אֶל-רְאִשֵׁי הַכֹּהֲנִים:

**14. wayele'k 'echad mish'neym he`asar
ush'mo Yahudah 'lysh-Q'ryioth 'el-ra'shey hakohanim.**

Matt26:14 Then one of the twelve, whose name was Yahudah Ish Qariyoth, went to the chief priests.

<14> Τότε πορευθεὶς εἰς τῶν δώδεκα, ὁ λεγόμενος Ἰούδας Ἴσκαριώτης, πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς

14 Tote poreutheis heis tōn dōdeka, ho legomenos Ioudas Iskariōtēs,
Then one of the twelve, the one being called Judas Iscariot, went
pros tous archiereis
to the chief priests

ϷϷΔϷϷ ΥΥϩϷϷϷϷ ϷϷ ΥΥ××-ϷϷ ϩϷϷϷϷΥ 15
:ϷϷϷ ϷϷωϷω ΥϷ-ΥϷϩωϷϷϷ

טו ויאמר מהתתנו לי ואמסרנו בידכם
וישקלנו לו שלשים כסף:

15. wayo'mer mah-tit'nu li w'em's'renu b'yed'kem wayish'q'lu-lo sh'loshim kaseph.

Matt26:15 He said, “What would you give me to hand Him over to you?”
They counted out thirty pieces of silver for him,

<15> εἶπεν, Τί θέλετέ μοι δοῦναι, καὶ γὰρ ὑμῖν παραδώσω αὐτόν; οἱ δὲ ἔστρησαν αὐτῷ τριάκοντα ἀργύρια.

15 eipen, Ti thelete moi dounai, kagō hymin paradōsō auton?
and said, “What are you willing to give me and I shall hand over Him to you?”
hoi de estēsan autō triakonta argyria.
And they paid him thirty pieces of silver.

:Υ×ΥϷ ϩϷϷϷ ϷΥϷ× ωϩϷ ϷϷϷϷ ×οϷ-ϷϷΥ 16

טז ומן-העֵת הַהִיא בִּקֵּשׁ תְּאַנְּה לְמֹסֵר אוֹתוֹ:

16. umin-ha`eth hahi' biqesh to'anah lim'sor 'otho.

Matt26:16 and from that moment on, he sought an opportunity to betray Him.

<16> καὶ ἀπὸ τότε ἐζήτει εὐκαιρίαν ἵνα αὐτὸν παραδῶ.

16 kai apo tote ezētei eukairian hina auton paradō.

And from then on he was seeking an opportunity that he might hand over Him.

יְזַמְרֵם לְאַכֹּל אֶת-הַפֶּסַח
וַיִּבְרְאוּ בְרֵאשׁוֹן לְחַג הַמַּצּוֹת וַיִּגְשׁוּ הַתְּלָמִידִים אֶל-יְהוֹשֻׁעַ
17

17. way'hi bari'shon l'Chag haMatsoth wayig'shu hatal'midim 'el-Yahushua le'mor 'eyphoh nakin l'ak le'ekol 'eth-haPasach.

Matt26:17 And it came to pass on the first day of the Feast of Unleavened Bread, the disciples approached Ouw'ayig'shu, saying, "Where shall we make preparation for You to eat the Pesach?"

<17> Τῇ δὲ πρώτῃ τῶν ἀζύμων προσῆλθον οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ λέγοντες, Ποῦ θέλεις ἐτοιμάσωμέν σοι φαγεῖν τὸ πάσχα;

17 Tē de prōtē tōn azymōn

But on the first day of the feast of unleavened bread prosēlthon hoi mathētai tō Iēsou legontes the disciples came to Yahushua, saying, Pou theleis hetoimasōmen soi phagein to pascha?

"Where do You want that we should prepare for You to eat the Passover?"

יְחִיאֵם לְאָמַר לְכוּ הָעִירָה אֶל-פְּלִנִי אֶלְמַנִּי
וְאָמַרְתֶּם אֵלָיו כֹּה אָמַר הַמּוֹרֶה עִתִּי קְרוּבָה
וּבְבֵיתָהּ אֶעֱשֶׂה אֶת-הַפֶּסַח עִם-תְּלָמִידָי
18

18. wayo'mer l'ku ha'irah 'el-p'loni 'al'moni wa'amar'tem 'elayu koh 'amar haMoreh 'itti q'robah ub'beyth'ak 'e'eseh 'eth-haPesach 'im-tal'miday.

Matt26:18 And He said, "Go to the city to a certain man, and say to him, The Teacher says, 'My time is near, and I shall perform the Pesach in your house with My disciples.'"

<18> ὁ δὲ εἶπεν, Ἵπάγετε εἰς τὴν πόλιν πρὸς τὸν δεῖνα καὶ εἶπατε αὐτῷ, Ὁ διδάσκαλος λέγει, Ὁ καιρὸς μου ἐγγύς ἐστιν, πρὸς σέ ποιῶ τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν μου.

18 ho de eipen, Hypagete eis tēn polin pros ton deina kai eipate autō,

He said, "Go into the city to such a one, and say to him,

Ho didaskalos legei, Ho kairos mou eggys estin,

The Teacher says, 'My time is near,

pros se poiō to pascha meta tōn mathētōn mou.
 with you I am making the Passover with My disciples.”

יִטְוִיעֲשׂוּ הַתְּלִמִּידִים כְּאֲשֶׁר צָוָם יְהוֹשֻׁעַ וַיְכִינּוּ אֶת-הַפֶּסַח:
 19. w'ya`aso hatal'midim ka'asher tsiwam Yahushua wayakinu 'eth-haPasach.

Matt26:19 The disciples did as **Ow** commanded and prepared the Pesach.

<19> καὶ ἐποίησαν οἱ μαθηταὶ ὡς συνέταξεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς
 καὶ ἡτοίμασαν τὸ πάσχα.

19 kai epoiēsan hoi mathētai hōs synetaxen autois ho Iēsous
 And the disciples did as Yahushua commanded them,
 kai hētoimasan to pascha.
 and they prepared the Passover meal.

20 וַיְהִי בַעֲרֵב וַיִּסַּב עִם-שְׁנַיִם הָעֶשְׂרִים:
 20. way'hi ba`ereb wayaseb `im-sh'neym he`asar.

Matt26:20 And it came to pass in the evening, He reclined with the twelve.

<20> Ὄψιās δὲ γενομένης ἀνέκειτο μετὰ τῶν δώδεκα.

20 Opsias de **genomenēs anekeito meta tōn dōdeka.**
 And evening **having come he was reclining at table with the twelve;**

כָּאֵיבָאֶכְלָם וַיֹּאמֶר אָמֵן אָמַר אֲנִי לָכֶם אֶחָד מִכֶּם יִמְסְרֵנִי:
 21. ub`ak`lam wayo`mar `amen `omer `ani lakem `echad mikem yim`s`reni.

Matt26:21 As they were eating, He said, “Truly I say to you, one of you shall betray Me.”

<21> καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν εἶπεν, Ἀμῆν λέγω ὑμῖν ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με.

21 kai esthiontōn autōn eipen, Amēn legō hymin
 And as they were eating he said, “Truly I say to you
 hoti heis ex hymōn paradōsei me.
 that one of you shall betray Me.”

כְּבָרִיתָ עָצְבוּ מְאֹד וַיִּחְלוּ אִישׁ אִישׁ לֵאמֹר לוֹ הֲאֵנֹכִי הוּא אֲדֹנָי:
 22. wayith`ats`bu m`od wayachelu `ish `ish le`mor lo he`anoki hu` Adoni.

Matt26:22 They were greatly grieved and each man began to say to Him,
 “Is it I, My Adon (Master)?”

<22> καὶ λυπούμενοι σφόδρα ἤρξαντο λέγειν αὐτῷ εἰς ἕκαστος,

Μήτι ἐγὼ εἶμι, κύριε;

22 kai **lypoumenoi sphodra ērxanto legein autō heis hekastos,**
And **grieving greatly they began to say to Him each one,**

Mēti egō eimi, kyrie?

“**Surely not I am the one, Master?**”

23

מִי־אֶמְרֶךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
כִּי־נִשְׁבַּחְךָ וְנִשְׁמַחְךָ
וְנִשְׁתַּחֲוֶיֶךָ וְנִשְׁבַּחְךָ
כִּי־נִשְׁבַּחְךָ וְנִשְׁמַחְךָ
וְנִשְׁתַּחֲוֶיֶךָ וְנִשְׁבַּחְךָ

הָאִישׁ אֲשֶׁר טָבַל עִמִּי אֶת־יָדוֹ בְּקַעֲרָה הוּא יִמְסְרֵנִי:

23. **waya`an wayo`mer ha`ish `asher tabal `imi `eth-yado baq`arah hu`yim`s`reni.**

Matt26:23 And He answered and said,

“The man who dipped his hand with Me in the bowl is the one who shall betray Me.”

<23> ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν,

Ὁ ἐμβάψας μετ’ ἐμοῦ τὴν χεῖρα ἐν τῷ τρυβλίῳ οὗτός με παραδώσει.

23 **ho de apokritheis eipen,**

But He having answered said,

Ho embapsas met’ emou tēn cheira en tō trybliō houtos me paradōsei.

“**The one who dipped the hand into the bowl with Me this one shall betray Me.**”

24

כִּדְהוֹן בְּנֵי־הָאָדָם הַלֹּךְ יִלְךְ פְּכַתוֹב עָלָיו וְאֹי לְאִישׁ
אֲשֶׁר עַל־יָדוֹ יִמְסֵר בְּנֵי־הָאָדָם טוֹב לְאִישׁ הַהוּא שְׁלֵא נוֹלָד:

כִּדְהוֹן בְּנֵי־הָאָדָם הַלֹּךְ יִלְךְ פְּכַתוֹב עָלָיו וְאֹי לְאִישׁ
אֲשֶׁר עַל־יָדוֹ יִמְסֵר בְּנֵי־הָאָדָם טוֹב לְאִישׁ הַהוּא שְׁלֵא נוֹלָד:

24. **hen Ben-ha`Adam halo`k yele`k kakathub `alayu w`oy la`ish
`asher `al-yado yimaser Ben-ha`Adam tob la`ish hahu` shel` nolad.**

Matt26:24 “Yes, the Son of Adam shall surely go, as it has been written of Him,
but woe to the man by whom the Son of Adam shall be betrayed by his hands.

It would have been better for that man if he had not been born.”

<24> ὁ μὲν υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει καθὼς γέγραπται περὶ αὐτοῦ,

οὐαὶ δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι’ οὗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται·

καλὸν ἦν αὐτῷ εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ ἀνθρώπος ἐκεῖνος.

24 **ho men huioi tou anthrōpou hypagei kathōs gegraptai peri autou,**

“Indeed, the Son of Man goes as it is written of Him,

ouai de tō anthrōpō ekeinō di’ hou ho huioi tou anthrōpou paradidotai;

but woe to that man by whom the Son of Man is betrayed!

kalon ēn autō ei ouk egennēthē ho anthrōpos ekeinos.

It would have been better for him if that man had not been born.”

25

כִּהְיֵעַן יְהוּדָה הַמָּסֵר אוֹתוֹ וַיֹּאמֶר רַבִּי הַאֲנִי הוּא
כִּי־נִשְׁבַּחְךָ וְנִשְׁמַחְךָ
וְנִשְׁתַּחֲוֶיֶךָ וְנִשְׁבַּחְךָ

כִּהְיֵעַן יְהוּדָה הַמָּסֵר אוֹתוֹ וַיֹּאמֶר רַבִּי הַאֲנִי הוּא

25. waya`an Yahudah hamoser 'otho wayo'mar Rabbi ha'ani hu' wayo'mer 'elayu 'atah 'amar'at.

Matt26:25 Yahudah, his betrayer, answered, said Him, “Rabbi, is it I?”
And He said to him, “You have said it.”

<25> ἀποκριθεὶς δὲ Ἰούδας ὁ παραδιδούς αὐτὸν εἶπεν,
Μήτι ἐγὼ εἶμι, ῥαββί; λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶπας.

25 apokritheis de Ioudas ho paradidous auton eipen,
having answered Judas, the one betraying Him said,

Mēti egō eimi, hrabbi? legei autō, Sy eipas.

“Surely not I am the one, Rabbi?” He says to him, “You have said it.”

כּוּ וַיְהִי בְּאֲכָלָם וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת-הַלֶּחֶם וַיְבָרֵךְ וַיִּפְרֹס
וַיִּתֵּן לַתְּלָמִידִים וַיֹּאמֶר קְחוּ וְאֲכַלוּ זֶה הוּא גּוּפִי:

26. way'hi b'ak'lam wayiqach Yahushua' 'eth-halechem way'bare'k wayiph'ros wayiten latal'midim wayo'mar q'chu w'ik'lu zeh hu' guphi.

Matt26:26 And it came to pass when they ate, **Ow'q'q'q'** took the bread,
and blessed it and broke it and gave it to the disciples,
saying, “Take, and eat it; this one is My body.”

<26> Ἐσθιόντων δὲ αὐτῶν λαβὼν ὁ Ἰησοῦς ἄρτον καὶ εὐλογήσας ἔκλασεν
καὶ δούς τοῖς μαθηταῖς εἶπεν, Λάβετε φάγετε, τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου.

26 Esthiontōn de autōn labōn ho Iēsous arton
And as they were eating, having taken Yahushua bread,

kai eulogēsas eklasen
and having blessed it He broke it,

kai dous tois mathētais eipen, Labete phagete, touto estin to sōma mou.
and gave it to the disciples and said, “Take and eat; this is My body.”

כּוּ וַיִּקַּח אֶת-הַכּוּס וַיְבָרֵךְ וַיִּתֵּן לָהֶם וַיֹּאמֶר שְׁתּוּ מִמְּנַה כּלְכֶם:

27. wayiqach 'eth-hakos way'bare'k wayiten lahem wayo'mar sh'thu mimenah kul'kem.

Matt26:27 He took the cup and gave thanks,
He gave it to them, saying, “Drink from it, all of you,”

<27> καὶ λαβὼν ποτήριον καὶ εὐχαριστήσας ἔδωκεν αὐτοῖς λέγων,
Πίετε ἐξ αὐτοῦ πάντες,

27 kai labōn potērion kai eucharistēsas edōken autois legōn,
And having taken the cup and having given thanks He gave to them, saying,

Piete ex autou pantes,
“Drink from it, all of you.”

כח כִּי זֶה הוּא דָמִי דַם-הַבְּרִית הַחֲדָשָׁה
הַנִּשְׁפָּךְ בְּעַד רַבִּים לְסְלִיחַת חַטָּאִים:

28. **ki zeh hu' dami dam-hab'rith hachadashah hanish'pa'k**
b`ad rabbim lis'lichath chata'im.

Matt26:28 “for this is My blood, the blood of the new covenant,
which is poured out on behalf of many for the forgiveness of sins.”

<28> τοῦτο γάρ ἐστὶν τὸ αἷμά μου τῆς διαθήκης
τὸ περὶ πολλῶν ἐκχυννόμενον εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.

28 **touto gar estin to haima mou tēs diathēkēs**
“for this is My blood of the covenant,
to **peri pollōn ekchynnomenon eis aphesin hamartiōn.**
that which for many is being shed for forgiveness of sins.”

כֹּט וְאָנִי אֹמֵר לָכֶם לֹא אֲשַׁתֶּה מִמֶּנָּה מִפְּרִי הַגֶּפֶן הַזֶּה עַד
הַיּוֹם הַהוּא אֲשֶׁר אֲשַׁתֶּה אִתּוֹ עִמָּכֶם וְהוּא חֲדָשׁ בְּמַלְכוּת אָבִי:

29. **wa'ani 'omer lakem lo' 'esh'teh me'atah mip'ri hagephen hazeh**
`ad hayom hahu' 'asher 'esh'teh 'otho `imakem w'hu' chadash b'mal'kuth 'Abi.

Matt26:29 “I say to you, I shall not drink from this fruit of the vine from now
until that day when I drink it with you and it is new in the kingdom of My Father.”

<29> λέγω δὲ ὑμῖν, οὐ μὴ πίνω ἀπ' ἄρτι ἐκ τούτου τοῦ γενήματος τῆς ἀμπέλου ἕως
τῆς ἡμέρας ἐκείνης ὅταν αὐτὸ πίνω μεθ' ὑμῶν καινὸν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ πατρός μου.

29 **legō de hymin, ou mē piō ap' arti ek toutou tou genēmatos tēs ampelou**
“And I say to you, I shall by no means drink from now on of this fruit of the vine
heōs tēs hēmeras ekeinēs hotan auto pinō
until that day when I drink it
meth' hymōn kainon en tē basileiā tou patros mou.
with you new in the kingdom of My Father.”

לְוַיְהִי אַחֲרַי קָרָאָם אֶת-הַהַלֵּל וַיִּצְאוּ אֶל-הַר הַזַּיְתִּים:

30. **way'hi 'acharey qar'am 'eth-hahallel wayets'u 'el-har haZeythim.**

Matt26:30 And it came to pass after having sung a song,
they went out to the Mount of the Zeythim (Olives).

<30> Καὶ ὑμνήσαντες ἐξῆλθον εἰς τὸ Ὄρος τῶν Ἐλαιῶν.

30 **Kai hymnēsantes exēlthon eis to Oros tōn Elaiōn.**
And having sung the hymn they went out to the Mount of Olives.

31 אָז אָמַר אֶלֵיהֶם יְהוֹשֻעַ אַתֶּם כִּלְכֶם תִּכְשְׁלוּ בִי הַלַּיְלָה
 כִּי כְתוּב אֶת־הָרֶעָה וְתִפּוּצִין הַצֹּאֵן:
 31. 'az 'amar 'aleyhem Yahushua' 'atem kul'kem tikash'lu bi halay'lah
 ki kathub 'akeh 'eth-haro`eh uth'phutseyan hatso'n.

Matt26:31 Then **Ow** said to them, “**You all of them shall stumble because of Me tonight, for it is written, ‘I shall strike the shepherd, and the flock shall be scattered.’**”

<31> Τότε λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πάντες ὑμεῖς σκανδαλισθήσεσθε ἐν ἐμοὶ ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ, γέγραπται γάρ, Πατάξω τὸν ποιμένα, καὶ διασκορπισθήσονται τὰ πρόβατα τῆς ποίμνης.

31 Tote legei autois ho Iēsous, Pantēs hymeis skandalisthēsesthe
 Then Yahushua said to them, “All of you shall be offended
 en emoi en tē nykti tautē, gegraptai gar, Pataxō ton poimena,
 at Me during this night, for it is written, ‘I shall strike the shepherd,
 kai diaskorpisthēsontai ta probata tēs poimnēs.
 and the sheep of the flock shall be scattered.”

32 אַחֲרַי קוּמִי אֵלַי לְפָנֶיכֶם הַגָּלִילָה:
 32. w'acharey qumi 'ele'k liph'neykem haGalilah.

Matt26:32 “**But after I rise, I shall go ahead of you to the Galil.**”

<32> μετὰ δὲ τὸ ἐγερθῆναί με προάξω ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν.

32 meta de to egerthēnai me proaxō hymas eis tēn Galilaian.
 But after I am raised, I shall go ahead of you to Galilee.”

33 כִּי־יִכְשְׁלוּ בָּךְ כָּל־אֶפְשָׁל לְעוֹלָם:
 33. waya`an Pet'ros wayo'mer lo gam ki-yikash'lu b'ak kulam 'ani lo' 'ekashel l'`olam.

Matt26:33 And Petros (Kepha) answered and said to Him, “**Even if everyone stumbles because of You, I shall never stumble.**”

<33> ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Εἰ πάντες σκανδαλισθήσονται ἐν σοί, ἐγὼ οὐδέποτε σκανδαλισθήσομαι.

33 apokritheis de ho Petros eipen autō, Ei pantēs skandalisthēsontai en soi,
 And having answered Peter said to Him, “If everyone shall be offended at You,
 egō oudepote skandalisthēsomai.
 I never shall be offended.”

34 אֲנִי אֶפְשָׁל לְעוֹלָם אֲנִי אֶפְשָׁל לְעוֹלָם אֲנִי אֶפְשָׁל לְעוֹלָם:
 34. waya`an Pet'ros wayo'mer lo gam ki-yikash'lu b'ak kulam 'ani lo' 'ekashel l'`olam.

לד ויאמר אליו יהושע אמן אמר אני לך
כי בלילה הזו בטרם יקרא התרנגול תכחש בי שלש פעמים:

34. wayo'mer 'elayu Yahushuà 'amen 'omer 'ani l'ak ki balay'lah hazeh b'terem yiq'ra' hatar'n'gol t'kachesh bi shalosh p'amim.

Matt26:34 **Ow** said to him, “Truly I say to you that on this very night, before the rooster calls, you shall disown Me three times.”

<34> ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὲν λέγω σοι ὅτι ἐν ταύτῃ τῇ νυκτὶ πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι τρίς ἀπαρνήσῃ με.

34 ephē autō ho Iēsous, Amēn legō soi hoti en tautē tē nykti Yahushua said to him, “Truly I say to you that during this night, prin alektora phōnēsai tris aparnēsē me. before the cock crows, you shall deny Me three times.”

וכן אמרו גם כלהתלמידים:
לה ויאמר אליו פטרס גם אם עלי למות אתה לא תכחש בך

35. wayo'mer 'elayu Pet'ros gam 'im `alay lamuth 'it'ak lo' 'akachesh ba'h w'ken 'am'ru gam kal-hatal'midim.

Matt26:35 **Petros** (Kepha) said to Him, “Even if I have to die with You, I shall not disown You.” And all the other disciples said likewise too.

<35> λέγει αὐτῷ ὁ Πέτρος, Κἂν δέη με σὺν σοὶ ἀποθανεῖν, οὐ μὴ σε ἀπαρνήσομαι. ὁμοίως καὶ πάντες οἱ μαθηταὶ εἶπαν.

35 legei autō ho Petros, Kan deē me syn soi apothanein, Peter said to Him, “Even it is necessary for me with You to die, ou mē se aparnēsomai. homoiōs kai pantes hoi mathētai eipan. by no means I shall deny You.” And so said all the disciples.

לו אחרי כן בא אתם יהושע אל חצר הנקרא גת שמני ויאמר
אל התלמידים שבו לכם פה עד אשר אלך שמה והתפללתי:

36. 'acharey-ken ba' 'itam Yahushuà 'el-chatser haniq'ra' Gath-sh'maney wayo'mer 'el-hatal'midim sh'bu lakem poh `ad-'asher 'ele'k shamah w'hith'palal'ti.

Matt26:36 Afterward **Ow** came with them to a courtyard that was called Gath shemaney, He said to His disciples, “You remain here until I have gone over there and prayed.”

<36> Τότε ἔρχεται μετ' αὐτῶν ὁ Ἰησοῦς εἰς χωρίον λεγόμενον Γεθσημανὶ καὶ λέγει τοῖς μαθηταῖς, Καθίσατε αὐτοῦ ἕως [οὔ] ἀπελθὼν ἐκεῖ προσεύξωμαι.

36 Tote erchetai met' autōn ho Iēsous eis chōrion legomenon Gethsēmani
 Then Yahushua came with them to a place called Gethsemane;
 kai legei tois mathētais, Kathisate autou heōs [hou] apelthōn ekei proseuxōmai.
 and he said to the disciples, "Sit here until I go over there and pray."

כֹּה־בָּא עִשְׂרֵי אֶתְ-יֵשׁוּעַ אֶל־מָקוֹם שֵׁם־וּמָר גֶּתְסֵמָנִי 37
 וְהֵאמְרָא לְתַלְמִידָיו כָּתִיבִי אֶתְ-יְהוֹשֻׁעַ אֶתְ-פְּתוּחָא עֵכֶה וְאֶתְ-פְּתוּחָא
 לְזִינְיָקָא אֶתְוֹ אֶתְ-פְּתוּרֹס וְאֶתְ-שְׁנֵי בְנֵי זַבְדַּי וְיָחַל לְהַעֲצֹב וּלְמוֹג:

37. wayiqach 'ito 'eth-Pet'ros w'eth-sh'ney b'ney Zab'day wayachel l'he`atseb
 w'lamug.

Matt26:37 And He took Petros (Kepha) and the two sons of Zabday with Him,
 and He began to become distressed and disheartened.

<37> καὶ παραλαβὼν τὸν Πέτρον καὶ τοὺς δύο υἱοὺς Ζεβεδαίου
 ἤρξατο λυπεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν.

37 kai paralabōn ton Petron kai tous duo huious Zebedaiou
 And having taken Peter and the two sons of Zebedee,
 ērxato lypeisthai kai adēmonein.
 and began to be grieved and to be distressed.

לְחַוְיָא אֶמְרָא לְהֵם נְפִישִׁי מְרָחָ-לִי עַד־מָוֶת עֲמָדוֹ פֹּה וְשִׁקְדוֹ עִמִּי:
 38 wayo'mer lahem naph'shi marah-li `ad-maweth `im'du phoh w'shiq'du `imi.

38. wayo'mer lahem naph'shi marah-li `ad-maweth `im'du phoh w'shiq'du `imi.
 Matt26:38 He said to them, "My soul is bitterly troubled, to the point to death.
 Stay here and keep watch with Me."

<38> τότε λέγει αὐτοῖς, Περίλυπος ἐστὶν ἡ ψυχὴ μου ἕως θανάτου·
 μέναιτε ὧδε καὶ γρηγορεῖτε μετ' ἐμοῦ.

38 tote legei autois, Perilypos estin hē psychē mou heōs thanatou;
 Then He said to them, "My soul is deeply grieved, to the point to death;
 meinate hōde kai grēgoreite met' emou.
 remain here, and stay awake with Me."

כֹּה־בָּא עִשְׂרֵי אֶתְ-יֵשׁוּעַ אֶל־מָקוֹם שֵׁם־וּמָר גֶּתְסֵמָנִי 39
 וְהֵאמְרָא לְתַלְמִידָיו כָּתִיבִי אֶתְ-יְהוֹשֻׁעַ אֶתְ-פְּתוּחָא עֵכֶה וְאֶתְ-פְּתוּחָא
 לְזִינְיָקָא אֶתְוֹ אֶתְ-פְּתוּרֹס וְאֶתְ-שְׁנֵי בְנֵי זַבְדַּי וְיָחַל לְהַעֲצֹב וּלְמוֹג:

לְטַוּיָלְךָ מְעַט מֵאַתָּם וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו וַיִּתְפַּלֵּל לֵאמֹר אָבִי
 אִם־יִוָּכַל לְהִיּוֹת תְּעַבְרָ-נָא מֵעָלַי הַכּוֹס הַזֹּאת אֲךָ לֹא
 כִּרְצוֹנִי כִּי אִם־כִּרְצוֹנְךָ:

39. wayele'k m`at me'itam wayipol `al-panayu wayith'palel le'mor 'Abi 'im-yukal
 lih'yoth ta`abar-na' me`alay hakos hazo'th 'a'k lo' kir'tsoni ki 'im-kir'tsoneak.

Matt26:39 Then He went a little bit away from them, and fell on His face and prayed,

saying, “My Father, if it is possible to be so, let this cup pass from Me; yet not according to My will, but according to Your will.”

<39> καὶ προελθὼν μικρὸν ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ προσευχόμενος καὶ λέγων, Πάτερ μου, εἰ δυνατὸν ἐστίν, παρελθάτω ἀπ’ ἐμοῦ τὸ ποτήριον τοῦτο· πλὴν οὐχ ὡς ἐγὼ θέλω ἀλλ’ ὡς σύ.

39 kai proelthōn mikron epesen epi prosōpon autou proseuchomenos kai legōn,
And having gone forward a little, he fell upon His face and praying and saying,
Pater mou, ei dynaton estin, parelthatō ap’ emou to potērion touto;
“My Father, if it is possible, let this cup pass from Me;
plēn ouch hōs egō thelō all’ hōs sy.
yet not as I want but as you want.”

40 :x#k #ow #m# #f#l #y#x#y#z# #z#z#y#x#-#k #g#z# 40
:x#k #ow #m# #f#l #y#x#y#z# #z#z#y#x#-#k #g#z# 40

מוֹיִבֵּא אֶל-הַתְּלִמִּידִים וַיִּמְצְאֵם יְשֻׁנִּים וַיֹּאמֶר
אֶל-פֶּטְרוֹס הֲנָה לְאֶ-הָיָה בְיַכְלִיתְכֶם לְשָׁקֵד עִמִּי שְׁעָה אַחַת:

40. wayabo' 'el-hatal'midim wayim'tsa'em y'shenim wayo'mer 'el-Pet'ros
hinneh lo'-hayah bikal't'kem lish'qod `imi sha`ah 'echath.

Matt26:40 He came to the disciples and found them sleeping, and said to Petros (Kepha), “Behold, Is it not in your capacity to stay alert with Me for one hour?”

<40> καὶ ἔρχεται πρὸς τοὺς μαθητὰς καὶ εὕρισκει αὐτοὺς καθεύδοντας, καὶ λέγει τῷ Πέτρῳ, Οὕτως οὐκ ἰσχύσατε μίαν ὥραν γρηγορῆσαι μετ’ ἐμοῦ;

40 kai erchetai pros tous mathētas kai heuriskei autous katheudontas,
Then He came to the disciples and found them sleeping;

kai legei tō Petrō,

and He said to Peter,

Houtōs ouk ischysate mian hōran gregorēsai met’ emou?

“So, were you not strong enough for one hour to be awake with Me?”

41 :#z#h #y#q# #g# #y#z#f# #z#z#l #y#z#x#-#y #z#z#x#y# #y#f#w 41
:#z#h #y#q# #g# #y#z#f# #z#z#l #y#z#x#-#y #z#z#x#y# #y#f#w 41

מֵא שְׁקִדוֹ וְהַתְּפִלָּלוֹ פֶּן-תָּבֹאוּ לַיְדֵי נִסְיוֹן הֵן הָרוּחַ הַכֹּזֵב
וְהַבָּשָׂר הַדַּבָּה:

41. shiq'du w'hith'pal'lu pen-tabo'u lidey nisayon hen haruach chaphetsah
w'habasar rapheh.

Matt26:41 “Watch and pray lest you come into the power of testing. See, the spirit desires, but the flesh is weak.”

<41> γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε, ἵνα μὴ εἰσέλθητε εἰς πειρασμόν· τὸ μὲν πνεῦμα πρόθυμον ἢ δὲ σὰρξ ἀσθενής.

41 grēgoreite kai proseuchesthe, hina mē eiselthēte eis peirasmon;

“Stay awake and pray, lest you enter into temptation.

to men pneuma prothymon hē de sarx asthenēs.

Indeed the spirit is ready, but the flesh is weak.”

לַעֲדָתָא אֲבִי-אֵם לֹא תוּכַל
מִבְּיּוֹסָף לְלָכֶת-לוֹ שְׁנִית וַיִּתְפַּלֵּל לֵאמֹר אָבִי אֵם-לֹא תוּכַל
הַכּוֹס הַזֹּאת לְעֵבֵר מֵעָלַי בְּלִתי אֵם אֲשַׁתָּה אֵתָהּ יְהִי כְרִצוֹנָהּ:

42. wayoseph laleketh-lo shenith wayith'palel le'mor 'Abi
'im-lo' thukal hakos hazo'th la`abor me`alay bil'ti 'im 'esh'teh 'othah y'hi kir'tsoneak.

Matt26:42 Once more, He went a second time and prayed, saying, “My Father, if this cup cannot able to pass from Me unless I drink it, let it be according to Your will.”

<42> πάλιν ἐκ δευτέρου ἀπελθὼν προσηύξατο λέγων, Πάτερ μου, εἰ οὐ δύναται τοῦτο παρελθεῖν ἐὰν μὴ αὐτὸ πῖω, γενηθήτω τὸ θέλημά σου.

42 palin ek deuterou apelthōn prosēuxato legōn,
Again having left for the second time He prayed, saying,

Pater mou, ei ou dynatai touto parelthein

“My Father, if this is not possible for this to pass away

ean mē auto piō, genēthētō to thelēma sou.

except I drink it, let Your will be done.”

מִן וַיִּבֹּא וַיִּמְצְאוּם גַּם בַּפְּעַם הַזֹּאת יְשָׁנִים כִּי עֵינֵיהֶם כְּבִדוֹת:
:אֲבִי אֵם לֹא תוּכַל מִבְּיּוֹסָף לְלָכֶת-לוֹ שְׁנִית וַיִּתְפַּלֵּל לֵאמֹר אָבִי אֵם-לֹא תוּכַל

43. wayabo' wayim'tsa'em gam bapa'am hazo'th y'shenim ki `eyneyhem k'bedoth.

Matt26:43 He came and found them sleeping also once more, for their eyes were heavy.

<43> καὶ ἐλθὼν πάλιν εὗρεν αὐτοὺς καθεύδοντας, ἦσαν γὰρ αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοὶ βεβαρημένοι.

43 kai elthōn palin heuren autous katheudontas,
And having come again He found them sleeping,

ēsan gar autōn hoi ophthalmoi bebarēmenoi.

for their eyes were heavy.

מִדְּוַיִּנְיָחֵם וַיּוֹסֶף לְלָכֶת וַיִּתְפַּלֵּל שְׁלִישִׁית
בְּאֲמָרוֹ עוֹד-הַפְּעַם כְּדָבָר הַזֶּה:

44. wayanichem wayoseph laleketh wayith'palel sh'lishith
b'am'ro `od-hapa'am kadabar hazeh.

Matt26:44 So He left them and went again and prayed a third time, while saying this statement one more time.

<44> καὶ ἀφείς αὐτοὺς πάλιν ἀπελθὼν προσηύξατο ἐκ τρίτου τὸν αὐτὸν λόγον εἰπὼν πάλιν.

44 kai apheis autous palin apelthōn prosēuxato

And **having left them** again and **having gone away** **He** was **praying**
ek tritou ton auton logon eipōn palin.

for the **third** time, the **same** thing **having said** again.

45 יְשַׁבְּבֵם עוֹד וְנִחַח הַנְּשָׂעָה קְרוּבָה וּבֵן-הָאָדָם נִמְסָר בְּיַדֵּי חַטָּאִים:
45 ἔτι τριτὸν τὸν αὐτὸν λόγον εἶπὸν παλιν:

מֵה וְיִבְּא אֶל-הַתְּלָמִידִים וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם נוֹמֹי עוֹד

וְנִחַח הַנְּשָׂעָה קְרוּבָה וּבֵן-הָאָדָם נִמְסָר בְּיַדֵּי חַטָּאִים:

45. wayabo' 'el-hatal'midim wayo'mer 'aleyhem numu 'od w'nuchu hinneh hasha`ah q'robah uBen-ha'Adam nim'sar bidey chata'im.

Matt26:45 Then **He** came to the **disciples** and **said** to them,
“**Still** sleeping and **taking rest!** **Behold,** the **hour** is **near,**
and the **Son** of **Adam** is **betrayed into the hands** of **sinners.**”

<45> τότε ἔρχεται πρὸς τοὺς μαθητὰς καὶ λέγει αὐτοῖς,
Καθεύδετε [τὸ] λοιπὸν καὶ ἀναπαύεσθε· ἰδοὺ ἤγγικεν ἡ ὥρα
καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς χεῖρας ἀμαρτωλῶν.

45 tote erchetai pros tous mathētas kai legei autois,

Then **He** came to the **disciples** and **said** to them,

Katheudete [to] loipon kai anapauesthe; idou ēggiken hē hōra

“**Sleep from now on** and **rest. Behold,** the **hour** has **drawn near**

kai ho huios tou anthrōpou paradidotai eis cheiras hamartōlōn.

and the **Son** of **Man** is being **betrayed into the hands** of **sinners.**”

46 ἄρσητε καὶ ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς ἰδοὺ ἐγγίζω ἡ ἡμέρα ἡ ἐρχομένη:

מִן קִיּוּמִי וְנִלְכָה הַנְּשָׂעָה הַמְּסִיר אֹתִי הַלֵּךְ וְקָרֵב:

46. qumu w'nelekeh hinneh hamoser 'othi hole'k w'qareb.

Matt26:46 “**Arise,** and **let us go! Behold!**
The one **betraying Me** is **coming** and **draws near.**”

<46> ἐγείρεσθε ἄγωμεν· ἰδοὺ ἤγγικεν ὁ παραδιδούς με.

46 egeiresthe agōmen; idou ēggiken ho paradidous me.

“**Rise** and **let us go. Behold,** the one **betraying Me** has **drawn near.**”

47 ὡς οὖν ἔλεγεν ταῦτα ἔρχεται πρὸς αὐτὸν ἡ ὄχλος ἡ ἐρχομένη μετὰ ἰσθμῶν καὶ ῥαβδῶν:

מִזְעוּדָנִי מְדַבֵּר וְהִנֵּה יְהוּדָה אֶחָד מִשְׁנַיִם הֶעָשָׂר בָּא וְעִמּוֹ

הַמִּזֵּן רָב בְּחַרְבֹּת וּבְמַקְלוֹת מֵאֵת רֵאשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְזִקְנֵי הָעָם:

47. 'odenu m'daber w'hinneh Yahudah 'echad mish'neym he`asar ba' w'imo hamon rab bacharaboth ub'maq'loth me'eth ra'shey hakohanim w'ziq'ney ha`am.

Matt26:47 While **He** was **still** speaking, “**Behold,** **Yahudah,** one of the **twelve,** **came.**
A **large** crowd with **swords** and with **sticks** was **with him,** who came **from** the **chief** priests

and elders of the people.”

<47> Καὶ ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἰδοὺ Ἰούδας εἰς τῶν δώδεκα ἦλθεν
καὶ μετ’ αὐτοῦ ὄχλος πολὺς μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων ἀπὸ τῶν ἀρχιερέων
καὶ πρεσβυτέρων τοῦ λαοῦ.

47 Kai **eti** autou lalountos idou Ioudas heis tōn dōdeka ēlthen

And **yet** while He was speaking, “Behold, Judas, one of the twelve, came;

kai met’ autou ochlos polys meta machairōn

and with him was a large crowd with swords

kai xylōn apo tōn archiereōn kai presbyterōn tou laou.

and clubs, from the chief priests and the elders of the people.”

47 Kai eti autou lalountos idou Ioudas heis tōn dōdeka ēlthen
:YAYWJX KYA QZ YAPWZ QWZ WZYZ
מה והמסר אתו נתן להם אות לאמר
האיש אשר אנשקהו זה הוא תפשוהו:

48. w’hamoser ‘otho nathan lahem ‘oth le’mor
ha’ish ‘asher ‘eshaqehu zeh hu’ tiph’sohu.

Matt26:48 The one betraying Him had given them a sign, saying,
“The man whom I kiss, He is this one, capture Him.”

<48> ὁ δὲ παραδιδούς αὐτὸν ἔδωκεν αὐτοῖς σημεῖον λέγων,
“Ὁν ἂν φιλήσω αὐτός ἐστιν, κρατήσατε αὐτόν.

48 ho de paradidous auton edōken autois sēmeion legōn,

And the one betraying Him gave them a sign saying,

Hon an philēsō autos estin, kratēsate auton.

“Whomever I may kiss He is the one, arrest Him.”

:YQ-ΦWYZY ZGQ YL YZLW QYZZY OWYQZ-LZ WJY ΔZY 49
מט ומקד נגש אל-יהושע ויאמר שלום לך רבי וינשק-לו:

49. umiad nigash ‘el-Yahushuà wayo’mer Shalom l’ak Rabbi way’nasheq-lo.

Matt26:49 He immediately approached Owayyā and said, “Shalom to you, Rabbi!”
and he kissed Him.

<49> καὶ εὐθέως προσελθὼν τῷ Ἰησοῦ εἶπεν, Χαῖρε, ῥαββί, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.

49 kai euthēōs proselthōn tō Iēsou eipen, Chaire, hrabbi,

And immediately having approached Yahushua he said, “Greetings, Rabbi!”

kai katephilēsen auton.

and kissed Him.

YWJZY XZG QZ-LZ OWYQZ YZLZ QYZZY 50
:YXZ YWJXZY OWYQZG QYZLZ-XZ YZLWZY
נביאמר אליו יהושע רעי עלי-מה באת וינשק
וינשקו את-יהיהם ביהושע ויתפשו אתו:

50. wayo'mer 'elayu Yahushuà re`i `al-meh ba'tah
wayig'shu wayish'l'chu 'eth-y'deyhem b'Yahushuà wayith'p'so 'otho.

Matt26:50 **OW** said to him, “My friend, for what have you come?”
They approached, reached out their hands to **OW**, and captured Him.

<50> ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἐταῖρε, ἐφ’ ὃ πάρει.
τότε προσελθόντες ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τὸν Ἰησοῦν καὶ ἐκράτησαν αὐτόν.

50 ho de Iēsous eipen autō, Hetaire, eph’ ho parei.

Yahushua said to him, “Friend, do that for which you are coming.”

tote proselthontes epebalon tas cheiras epi ton Iēsoun kai ekratēsan auton.

Then they came and laid the hands on Yahushua and they arrested Him.

יָדוֹ וְיִשְׁלַח יָדוֹ
וְיִקְצֹץ אֶת־אָזְנוֹ
וְיִשְׁלַח יָדוֹ וְיִקְצֹץ אֶת־אָזְנוֹ
וְיִשְׁלַח יָדוֹ וְיִקְצֹץ אֶת־אָזְנוֹ
וְיִשְׁלַח יָדוֹ וְיִקְצֹץ אֶת־אָזְנוֹ
וְיִשְׁלַח יָדוֹ וְיִקְצֹץ אֶת־אָזְנוֹ
וְיִשְׁלַח יָדוֹ וְיִקְצֹץ אֶת־אָזְנוֹ
וְיִשְׁלַח יָדוֹ וְיִקְצֹץ אֶת־אָזְנוֹ
וְיִשְׁלַח יָדוֹ וְיִקְצֹץ אֶת־אָזְנוֹ
וְיִשְׁלַח יָדוֹ וְיִקְצֹץ אֶת־אָזְנוֹ

51. w'hinneh 'echad min-ha'anashim 'asher `im-Yahushuà shalach yado
wayish'loph char'bo waya'k 'eth-`ebed hakohen hagadol way'qatsets 'eth-'az'no.

Matt26:51 And behold, one of the men who was with **OW** stretched out his hand, and drew out his sword and struck the servant of the high priest, cutting off his ear.

<51> καὶ ἰδοὺ εἷς τῶν μετὰ Ἰησοῦ ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἀπέσπασεν
τὴν μάχαιραν αὐτοῦ καὶ πατάξας τὸν δοῦλον τοῦ ἀρχιερέως ἀφείλεν αὐτοῦ τὸ ὠτίον.

51 kai idou heis tōn meta Iēsou ekteinas tēn cheira

And behold, one of the ones with Yahushua having stretched out his hand

apespasen tēn machairan autou kai pataxas ton doulon tou archiereōs

drew his sword and having struck the servant of the high priest,

apheilen autou to ōtion.

cutting off his ear.

וְיִשְׁלַח יָדוֹ וְיִקְצֹץ אֶת־אָזְנוֹ
וְיִשְׁלַח יָדוֹ וְיִקְצֹץ אֶת־אָזְנוֹ
וְיִשְׁלַח יָדוֹ וְיִקְצֹץ אֶת־אָזְנוֹ
וְיִשְׁלַח יָדוֹ וְיִקְצֹץ אֶת־אָזְנוֹ
וְיִשְׁלַח יָדוֹ וְיִקְצֹץ אֶת־אָזְנוֹ
וְיִשְׁלַח יָדוֹ וְיִקְצֹץ אֶת־אָזְנוֹ
וְיִשְׁלַח יָדוֹ וְיִקְצֹץ אֶת־אָזְנוֹ
וְיִשְׁלַח יָדוֹ וְיִקְצֹץ אֶת־אָזְנוֹ
וְיִשְׁלַח יָדוֹ וְיִקְצֹץ אֶת־אָזְנוֹ
וְיִשְׁלַח יָדוֹ וְיִקְצֹץ אֶת־אָזְנוֹ

52. wayo'mer 'elayu Yahushuà hasheb 'eth-char'b'ak 'el-ta`'rah
ki kal-'ochazey chereb bachereb yo'bedu.

Matt26:52 Then **OW** said to him, “Return your sword into its sheath, for all who grasp a sword shall perish by the sword.”

<52> τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀπόστρεψον τὴν μάχαιράν σου εἰς τὸν τόπον αὐτῆς·
πάντες γὰρ οἱ λαβόντες μάχαιραν ἐν μαχαίρῃ ἀπολοῦνται.

52 tote legei autō ho Iēsous, Apostrepson tēn machairan sou eis ton topon autēs;

Then Yahushua said to him, “Return your sword into its place;

pantes gar hoi labontes machairan en machairē apolountai.

for all the ones having taken the sword shall die by the sword.”

53 חָתָם אֶת־פִּי לֹא יִכְלֹתִי לִשְׁאֹל עַתָּה מֵאֵת אָבִי
 וְיִצְוֶה-לִּי יוֹתֵר מִשָּׁנַיִם עֲשָׂר לְגִיּוֹנוֹת שָׁל-מַלְאָכִים:

53. hatho'mar b'lib'ak ki lo' yakol'ti lish'ol `atah me'eth 'Abi witsaueh-li yother mish'neym `asar lig'yonoth shel-mal'akim.

Matt26:53 “Do you say in your heart that I am not able to ask now of My Father, and He shall command for Me more than twelve legions of messengers?”

<53> ἢ δοκεῖς ὅτι οὐ δύναμαι παρακαλέσαι τὸν πατέρα μου, καὶ παραστήσει μοι ἄρτι πλείω δώδεκα λεγιῶνας ἀγγέλων;

53 ē dokeis hoti ou dynamai parakalesai ton patera mou,
 “or do you think that I am not able to call upon my Father,
 kai parastēsei moi arti pleiō dōdeka legiōnas aggelōn?
 and he shall provide Me now more than twelve legions of angels?”

54 וְאִיכָכָה אֶפְוֹא יְמָלְאוּ הַכְּתוּבִים כִּי-כֵן הָיָה תְהִיָּה:

54. w'eykakah 'epho' yimal'u hak'thubim ki-ken hayoh thih'yeh.

Matt26:54 “But then how would the Scriptures be fulfilled that say this is how it shall surely be?”

<54> πῶς οὖν πληρωθῶσιν αἱ γραφαὶ ὅτι οὕτως δεῖ γενέσθαι;

54 pōs oun plērōthōsin hai graphai
 “How then may be fulfilled the scriptures
 hoti houtōs dei genesthai?
 that say thus it is necessary to happen?”

55 נָה בְשָׁעָה הַהִיא אָמַר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הַמּוֹן הָעָם כְּבָאֵת עַל-פְּרִיץ
 יִצְאֲתֶם בְּחַרְבוֹת וּבְמַקְלוֹת לְתַפְשָׁנִי וְאֲנִי הָיִיתִי יֹשֵׁב
 וּמְלַמֵּד בְּמַקְדָּשׁ יוֹם יוֹם וְלֹא הִחַזְקֶתֶם בִּי:

55. basha`ah hahi' `amar Yahushua`el-hamon ha`am k'tse'th `al-parits y'tsa'them bacharaboth ub'maq'loth l'thaph'seni wa'ani hayithi yosheb um'lamed bamiq'dash yom yom w'lo' hechezaq'tem bi.

Matt26:55 At that time Owa said to the crowd of people, “You have come out like one comes out for a robber, with swords and with sticks to capture Me. But I had been sitting and teaching in the Temple day by day, and you did not seize Me.”

<55> Ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τοῖς ὄχλοις, Ὡς ἐπὶ ληστὴν ἐξήλθατε μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων συλλαβεῖν με;

καθ' ἡμέραν ἐν τῷ ἱερῷ ἐκαθεζόμεν διδάσκων καὶ οὐκ ἐκρατήσατέ με.

55 En ekeinē tē hōrā eipen ho Iēsous tois ochlois,
At that hour Yahushua said to the crowds,

Hōs epi lēstēn exēlthate meta machairōn kai xylōn syllabein me?

“As against a robber, have you come out with swords and clubs to arrest Me?”

kath' hēmeran en tō hierō ekathezomēn didaskōn kai ouk ekratēsate me.

Daily I was sitting in the temple teaching, and you did not arrest Me.”

יָאָרְשָׁם וְכָל מִי שֶׁיָּרָא עִירָא עִירָא עִירָא עִירָא עִירָא 56
:יָאָרְשָׁם וְכָל מִי שֶׁיָּרָא עִירָא עִירָא עִירָא עִירָא עִירָא

נוֹכַל-זֵאת הִיְתָה לְמַלְאֵת כְּתָבֵי הַנְּבִיאִים אֲזַ עֲזָבוּהוּ
הַתְּלָמִידִים כְּלָם וַיִּנְּסוּ:

56. w'kal-zo'th hay'thah l'mal'th kith'bey han'bi'im
'az `azabuhu hatal'midim kulam wayanusu.

Matt26:56 “But all this was to fulfill the Scriptures of the prophets.”
Then all of the disciples abandoned Him and fled.

<56> τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαὶ τῶν προφητῶν.
Τότε οἱ μαθηταὶ πάντες ἀφέντες αὐτὸν ἔφυγον.

56 touto de holon gegonen

“But all this has taken place,

hina plērōthōsin hai graphai tōn prophētōn.

so that the scriptures of the prophets may be fulfilled.”

Tote hoi mathētai pantes aphenentes auton ephygon.

Then all the disciples having left Him fled.

כָּל-אֵשֶׁת יָדָא עִירָא עִירָא עִירָא עִירָא עִירָא 57
:עִירָא עִירָא עִירָא עִירָא עִירָא עִירָא עִירָא עִירָא עִירָא

נְזַוְּתֵי אֲנָשִׁים אֲשֶׁר תָּפְשׂוּ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ הוֹלִיכֵהוּ אֶל-קַיָּפָא
הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אֲשֶׁר נִקְהְלוּ בְּבֵיתוֹ הַסּוֹפְרִים וְהַזְּקֵנִים:

57. w'ha'anashim 'asher taph'so 'eth-Yahushua holikuhu 'el-Qayapha'
hakohen hagadol 'asher niq'halu b'beytho hasoph'rim w'haz'qenim.

Matt26:57 The men who captured **וְהַזְּקֵנִים** led Him to Qayapha,
the high priest, in whose house the scribes and the elders had assembled.

<57> Οἱ δὲ κρατήσαντες τὸν Ἰησοῦν ἀπήγαγον πρὸς Καϊάφαν τὸν ἀρχιερέα,
ὅπου οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι συνήχθησαν.

57 Hoi de kratēsantes ton Iēsoun apēgagon pros Kaiaphan ton archierea,

But the ones having arrested Yahushua led Him away to Caiaphas the high priest,

hopou hoi grammateis kai hoi presbyteroi synēchthēsan.

where the scribes and the elders were gathered together.

כָּל-אֵשֶׁת יָדָא עִירָא עִירָא עִירָא עִירָא עִירָא 58
:אֲנָשִׁים אֲשֶׁר תָּפְשׂוּ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ הוֹלִיכֵהוּ אֶל-קַיָּפָא עִירָא עִירָא עִירָא עִירָא עִירָא

נח ופטרס הלך אחריו מרחוק עד לחצר הכהן הגדול ויבא
בנימה וישב אצל המשפתיים לראות מה יהיה אחרית הדבר:

58. uPhet'ros hole'k 'acharayu merachok `ad lachatsar hakohen hagadol
wayabo' ph'nimah wayesheb 'etsel ham'sharathim lir'oth
mah-yih'yeh 'acharith hadabar.

Matt26:58 But Phetros (Kepha) followed after Him from a distance,
up to the courtyard of the high priest, and came inside
and sat with the attentants to see what would be the end of the matter.

<58> ὁ δὲ Πέτρος ἠκολούθει αὐτῷ ἀπὸ μακρόθεν ἕως τῆς αὐλῆς τοῦ ἀρχιερέως
καὶ εἰσελθὼν ἔσω ἐκάθητο μετὰ τῶν ὑπηρετῶν ἰδεῖν τὸ τέλος.

58 ho de Petros ēkolouthei autō apo makrothen
But Peter was following Him far far away,
heōs tēs aulēs tou archiereōs kai eiselhōn esō
as far as the courtyard of the high priest and having entered inside,
ekathēto meta tōn hypēretōn idein to telos.
he was sitting down with the servants to see the outcome.

נְטוּרְאִישִׁי הַכֹּהֲנִים וְהַסּוֹפְרִים וְכָל-הַסֵּנְהֶדְרִין בְּקִשּׁוֹ עֵדוּת
שֶׁקָר בְּיַחְוִשֶׁעַ לְהַמִּיתוֹ וְלֹא מָצְאוּ:

59. w'ra'shey hakohananim w'hasoph'rim w'kal-hasan'hed'rin biq'shu `eduth sheqer
b'Yahushua lahamitho w'lo' matsa'u.

Matt26:59 And the chief priests, and the elders, and the whole council sought
false testimony against **וַיִּשְׁאָלוּ** to put Him to death but they could not find any.

<59> οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ τὸ συνέδριον ὅλον ἐζήτησαν ψευδομαρτυρίαν
κατὰ τοῦ Ἰησοῦ ὅπως αὐτὸν θανατώσωσιν,

59 hoi de archiereis kai to synedrion holon ezētoun pseudomartyrian
And the chief priests and the whole council were seeking for false witness
kata tou Iēsou hopōs auton thanatōsōsin,
against Yahushua so that they might put Him to death,

סוֹאֵף כִּי בָאוּ שָׂמָּה עֵדֵי שֶׁקֶר רַבִּים לֹא מָצְאוּ:
60. w'aph ki ba'u shamah `edey sheqer rabbim lo' matsa'u.

60. w'aph ki ba'u shamah `edey sheqer rabbim lo' matsa'u.

Matt26:60 Even though many false witnesses came forward, they did not find any.

<60> καὶ οὐχ εὗρον πολλῶν προσελθόντων ψευδομαρτύρων.
ὑστερον δὲ προσελθόντες δύο

60 kai ouch heuron pollōn proselthontōn pseudomartyrōn.
and they did not find, though many having approached false witnesses.
hysteron de proselthontes duo

But later two having approached

וַכֵּן שְׁנַי אֲנִי וְשֵׁנִי שְׁנַי אֲנִי וְשֵׁנִי שְׁנַי אֲנִי וְשֵׁנִי 61
:שְׁנַי אֲנִי וְשֵׁנִי שְׁנַי אֲנִי וְשֵׁנִי שְׁנַי אֲנִי וְשֵׁנִי
סֵא וּבִאֲחֶרֶוֹנָה נִגְשׂוּ שְׁנֵי עֲדֵי שֶׁקֶר וַיֹּאמְרוּ זֶה אָמַר יֵשׁ
לְאֵל יָדֵי לְהָרִס אֶת-הַיֵּכָל הָאֵלֹהִים וּלְבָנוֹתוֹ בְּשֵׁלֹשֶׁת יָמִים:

61. uba'acharonah nig'shu sh'ney `edei sheqer wayo'm'ru zeh 'amar yesh l'El yadi laharos 'eth-**Heykal ha'Elohim w'lib'notho bish'losheth yamim.**

Matt26:61 But at last, two false witnesses approached and said, "This One said, 'It is in My power of El to tear down the Temple of the Elohim and to build it in three days.'"

<61> εἶπαν, Οὗτος ἔφη, Δύναμαι καταλῦσαι τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ καὶ διὰ τριῶν ἡμερῶν οἰκοδομηῆσαι.

61 eipan, Houtos ephē, Dynamai katalysai ton naon tou theou and said, "This one said, 'I am able to destroy the temple of the Elohim kai dia triōn hēmerōn oikodomēsai. and to build it within three days.'"

אָמַר אֵלֶיךָ וְיִקָּם הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלֹא תַעֲנֶנּוּ הַדָּבָר
מֵהַזֶּה יַעֲדִירוּ בְךָ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה:

62. wayaqam hakohen hagadol wayo'mer 'elayu halo' tha`aneh dabar mah-zeh ya`idu-b'ak ha'anashim ha'eleh.

Matt26:62 The high priest arose and said to Him, "Shall You not answer the word? What are these that these men are testifying against You?"

<62> καὶ ἀναστὰς ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν αὐτῷ, Οὐδὲν ἀποκρίνη τί οὗτοί σου καταμαρτυροῦσιν;

62 kai anastas ho archiereus eipen autō, And having arisen the high priest said to Him, Ouden apokrinē ti houtoi sou katamartyrousin? "Do you answer nothing? What these men testify against You?"

וְיַהֲוִישֻׁעַ הַחֹרִישׁ וַיַּעַן הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וַיֹּאמֶר לוֹ מִשְׁבִּיעֶךָ
אָנֹכִי בְּאֵלֵהִים חַיִּים שְׁתֹּאמַר לָנוּ אִם-אֵתָּה הַמְּשִׁיחַ בֶּן-הָאֵלֹהִים:

63. w'Yahushua' hecherish waya`an hakohen hagadol wayo'mer lo mash'bi`aak 'ani b'Elohim chayim sheto'mar lanu 'im-'atah haMashiyach Ben-ha'Elohim.

Matt26:63 But Owsheer kept silent, and the high priest answered and said to Him, "I am making You swear by the living Elohim to tell us if You are the Mashiyach, the Son of the Elohim!"

<63> ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐσιώπα. καὶ ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν αὐτῷ, Ἐξορκίζω σε κατὰ τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος ἵνα ἡμῖν εἴπῃς εἰ σὺ εἶ ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ.

63 ho de Iēsous esīōpa. kai ho archiereus eipen autō,
But Yahushua was silent. And the high priest said to Him,
Exorkizō se kata tou theou tou zōntos hina hēmin
“I adjure You by the living Elohim that to us
eipēs ei sy ei ho Christos ho huios tou theou.
You tell if You are the Messiah, the Son of the Elohim.”

אָחוּם שָׁמַר אַתָּה אֲמַרְתָּ וְאַנִּי אֶמֶר לָכֶם מֵעַתָּה
וְיִאמְרוּ אֵלָיו יְהוֹשֻׁעַ אַתָּה אֲמַרְתָּ וְאַנִּי אֶמֶר לָכֶם מֵעַתָּה
תָּראוּ אֶת-בֶּן-הָאָדָם יוֹשֵׁב לְיָמִין הַגְּבוּרָה וְבֹא עִם-עַנְנֵי הַשָּׁמַיִם:
64. wayo'mer 'elayu Yahushua' atah 'amar' at wa'ani 'omer lakem me'atah
tir'u 'eth-Ben-ha'Adam yosheb limin hag'burah uba' im-'an'ney hashamayim.

Matt26:64 Ow said to him, “You have said it.
And I say to you, from now on, you shall see the Son of Adam sitting
to the right hand of the power, and coming with the clouds of the heavens.”

<64> λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Σὺ εἶπας· πλὴν λέγω ὑμῖν, ἀπ’ ἄρτι ὄψεσθε τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου καθήμενον ἐκ δεξιῶν τῆς δυνάμεως καὶ ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ.

64 legei autō ho Iēsous, Sy eipas; plēn legō hymin,
Yahushua said to him, “You have said it. But I tell you,
ap' arti opsesthe ton huion tou anthrōpou kathēmenon ek dexiōn tēs dynamēōs
From now on you shall see the Son of Man seated at the right hand of the power
kai erchomenon epi tōn nephelōn tou ouranou.
and coming upon the clouds of the heavens.”

כַּזֶּה הָאֵלֹהִים אֲמַרְתָּ וְאַנִּי אֶמֶר מֵעַתָּה וְיִאמְרוּ אֵלָיו יְהוֹשֻׁעַ אַתָּה אֲמַרְתָּ וְאַנִּי אֶמֶר מֵעַתָּה
וְיִאמְרוּ אֵלָיו יְהוֹשֻׁעַ אַתָּה אֲמַרְתָּ וְאַנִּי אֶמֶר מֵעַתָּה וְיִאמְרוּ אֵלָיו יְהוֹשֻׁעַ אַתָּה אֲמַרְתָּ וְאַנִּי אֶמֶר מֵעַתָּה
וְיִאמְרוּ אֵלָיו יְהוֹשֻׁעַ אַתָּה אֲמַרְתָּ וְאַנִּי אֶמֶר מֵעַתָּה וְיִאמְרוּ אֵלָיו יְהוֹשֻׁעַ אַתָּה אֲמַרְתָּ וְאַנִּי אֶמֶר מֵעַתָּה
65. wayiq'ra` hakohen hagadol 'eth-b'gadayu wayo'mar m'gadeph hu' umah-lanu
'od l'baqesh `edim halo' `atah sh'ma`tem 'eth-gidupho.

Matt26:65 Then the high priest tore his clothes and said, “He is a blasphemer!
What do we have to seek more for witnesses? Have you now not heard His blasphemy?”

<65> τότε ὁ ἀρχιερεὺς διέρρηξεν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ λέγων, Ἐβλασφήμησεν· τί ἔτι χρεῖαν ἔχομεν μαρτύρων; Ἴδε νῦν ἠκούσατε τὴν βλασφημίαν·

65 tote ho archiereus dierrēxen ta himatia autou legōn, Eblasphēmēsen;
Then the high priest tore his garments saying, “He has blasphemed!
ti eti chreian echomen martyron?
What further need do we have of witnesses?”

ide nyn ēkousate tēn blasphēmian;
See, now you have heard the blasphemy.”

66 :כַּיֵּן אַתְּ מְשַׁחֵם-וַיִּשְׁמְעוּ אֲנִי וְכָל הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֹתוֹ 66
סוּ מֵהַ דְּעִתְּכֶם וַיַּעֲנוּ וַיֹּאמְרוּ אֵינֶשׁ-מֹת הוּא:

66. mah-da`t'kem waya`anu wayo'm'ru 'ish-maweth hu'.

Matt26:66 What do you think? And they answered, saying, “He is a man of death!”

<66> τί ὑμῖν δοκεῖ; οἱ δὲ ἀποκριθέντες εἶπαν, “Ενοχος θανάτου ἐστίν.

66 ti hymin dokei? hoi de apokrithentes eipan,

What does it seem to you?” And they having answered said,

Enochos thanatou estin.

“Deserving of death He is.”

67 :וַיִּסְּפוּ אֲנִי וְכָל הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֹתוֹ 67
סוּ וַיִּרְקְוּ בְּפָנָיו וַיִּכּוּהוּ בְּאֶגְרוֹף וְאַחֵרִים הִכּוּהוּ עַל-הַקֶּחַי:

67. wayaroqu b'phanayu wayakuhu b'eg'roph wa'acherim hikuhu `al-halechi.

Matt26:67 They spat in His face and struck Him with a fists,
and others struck Him on the check.

<67> Τότε ἐνέπτυσαν εἰς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ καὶ ἐκολάφισαν αὐτόν, οἱ δὲ ἐράπισαν

67 Tote eneptysan eis to prosōpon autou kai ekolaphisan auton, hoi de erapisan

Then they spat into His face and they struck Him, and they slapped Him,

68 :וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אֲנִי וְכָל הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֹתוֹ 68
סוּ וַיֹּאמְרוּ הַנְּבִיא לָנוּ הַמְּשִׁיחַ מִי הוּא הַמִּכֶּה אֹתָךְ:

68. wayo'm'ru hinabe' lanu haMashiyach mi hu' hamakeh 'otha'k.

Matt26:68 They said, “Prophecy to us, the Mashiyach! Who is he that struck You?”

<68> λέγοντες, Προφήτευσον ἡμῖν, Χριστέ, τίς ἐστὶν ὁ παίσας σε;

68 legontes, Prophēteuson hēmin, Christe, tis estin ho paisas se?

saying, “Prophecy to us, Messiah! Who is the one having hit You?”

69 :וַיֵּשֶׁב פֶּטְרוֹס 69
סוּ וַיִּפְּטְרוֹס יָשָׁב מֵחֵץ לְבַיִת בְּחֹצֵר וַתִּגַּשׁ אֵלָיו שְׂפָחָה
אֶחָת לֵאמֹר גַּם-אַתָּה הָיִיתָ עִם-יְהוֹשֻׁעַ הַגַּלִּילִי:

69. uPhet'ros yashab michuts labayith bechatser

watigash `elayu shiph'chah 'achath le'mor gam-'atah hayitah `im-Yahushuà haGalili.

Matt26:69 Phetros (Kepha) was sitting outside the house in the courtyard,

and one female servant approached him and said,

“You were with OWX the Galili too!”

<69> Ὁ δὲ Πέτρος ἐκάθητο ἔξω ἐν τῇ αὐλῇ· καὶ προσῆλθεν αὐτῷ μία παιδίσκη
λέγουσα, Καὶ σὺ ἦσθα μετὰ Ἰησοῦ τοῦ Γαλιλαίου.

69 Ho de Petros ekathēto exō en tē aulē;
Now Peter was sitting outside in the courtyard.

kai prosēlthen autō mia paidiskē legousa,
And one maid approached him saying,

Kai sy ēstha meta Iēsou tou Galilaiou.
“You also were with Yahushua the Galilean.”

70. way'kachesh biph'ney kulam le'mor lo' yada`ti mah-'at' 'omareth.

Matt26:70 But he denied it in front of them, saying,
“I do not know what you are talking about.”

<70> ὁ δὲ ἡρνήσατο ἔμπροσθεν πάντων λέγων, Οὐκ οἶδα τί λέγεις.

70 ho de ērnēsato emprosthen pantōn legōn,
But he denied it before everyone saying,

Ouk oida ti legeis.

“I do not know what you are saying.”

71. waya`abor 'el-pethach hasha`ar watere' 'otho 'achereth wato'mer la'anashim 'asher-sham gam-zeh hayah`im-Yahushua haNats'ri.

Matt26:71 He crossed over to the opening of the gate, but another saw him,
and she said to the men that were there, “This one was also with the Natsri.”

<71> ἐξελθόντα δὲ εἰς τὸν πυλῶνα εἶδεν αὐτὸν ἄλλη
καὶ λέγει τοῖς ἐκεῖ, Οὗτος ἦν μετὰ Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου.

71 exelthonta de eis ton pylōna eiden auton allē

And having gone out to the gate another maid saw him,

kai legei tois ekei, Houtos ēn meta Iēsou tou Nazōraiou.

and she said to the ones there, “This one was with Yahushua of Nazareth.”

72. wayoseph l'kachesh wayishaba` le'mor lo' yada`ti 'eth-ha'ish.

Matt26:72 Once more he denied it with an oath, saying, “I do not know the man.”

<72> καὶ πάλιν ἡρνήσατο μετὰ ὄρκου ὅτι Οὐκ οἶδα τὸν ἄνθρωπον.

72 kai palin ērnēsato meta horkou hoti Ouk oida ton anthrōpon.

Again he denied it with an oath, “I do not know the man.”

73

עג ומעט אַחרי־כֵּן וַיִּגְשׁוּ הָעֲמֻדִים שָׁם וַיֹּאמְרוּ
 אֶל־פֶּטְרוֹס אַבְל גַּם־אַתָּה מִהֶם כִּי גַם־לְשׁוֹנְךָ מִגַּלָּה אוֹתָךְ:

73. um`at 'acharey-ken wayig'shu ha`om'dim sham wayo'm'ru 'el-Pet'ros 'abal gam-
 'atah mehem ki gam-l'shon'ak m'galah 'otha'h.

Matt26:73 And a little while later, and those who were standing there approached
 and said to Petros (Kepha), “But you are one of them too,
 because your tongue reveals you.”

<73> μετὰ μικρὸν δὲ προσελθόντες οἱ ἐστῶτες εἶπον τῷ Πέτρῳ,
 Ἀληθῶς καὶ σὺ ἐξ αὐτῶν εἶ, καὶ γὰρ ἡ λαλιά σου δῆλόν σε ποιεῖ.

73 meta mikron de proselthontes hoi hestōtes eipon tō Petrō,
 After a little while and having approached the ones having stood said to Peter,
 Alēthōs kai sy ex autōn ei, kai gar hē lalia sou dēlon se poiei.
 “Truly also you of them are, for your accent manifest you makes.”

עַד וַיִּחַל לְהַחְרִים אֶת־נַפְשׁוֹ וַיִּלְחָשְׁבֵעַ לֵאמֹר לֹא יָדַעְתִּי
 אֶת־הָאִישׁ וּמָדָד קָרָא הַתֵּרֶנְגוֹל:

74. wayachel l'hacharim 'eth-naph'sho ul'hishabe`le'mor lo' yada`ti 'eth-ha'ish
 umiad qara' hatar'n'gol.

Matt26:74 He began to bow by his life and to swear, saying, “I do not know the man!”
 And immediately the rooster called.

<74> τότε ἤρξατο καταθεματίζειν καὶ ὀμνύειν ὅτι Οὐκ οἶδα τὸν ἄνθρωπον.
 καὶ εὐθέως ἀλέκτωρ ἐφώνησεν.

74 tote ērxato katathematizein kai omnuein hoti Ouk oida ton anthrōpon.
 Then he began to curse, and to swear saying, “I do not know the man!”
 kai eutheōs alektōr ephōnēsen.
 And immediately a cock crowed.

עַה וַיִּזְכֹּר פֶּטְרוֹס אֶת־הַדָּבָר הַחֹשֵׁעַ אֲשֶׁר הִבֵּר אֵלָיו לֵאמֹר
 בְּטָרְם יִקְרָא הַתֵּרֶנְגוֹל תִּכְחַשׁ בִּי שְׁלֹשׁ פְּעָמִים
 וַיֵּצֵא הַחוּצָה וַיִּמָּרַר בְּבִכּוֹ:

75. wayiz'kor Pet'ros 'eth-d'bar Yahushuà 'asher diber 'elayu le'mor b'terem yiq'ra'
 hatar'n'gol t'kachesh bi shalosh p`amim wayetse' hachutsah way'marar babeki.

Matt26:75 Then Petros (Kepha) remembered the statement of **וַיֵּצֵא**
 that He spoke to him, saying, “Before a rooster calls, you shall disown Me three times.”
 He went outside and wept bitterly.

<75> καὶ ἐμνήσθη ὁ Πέτρος τοῦ ῥήματος Ἰησοῦ εἰρηκότος ὅτι Πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι τρὶς ἀπαρνήσῃ με· καὶ ἐξελθὼν ἔξω ἔκλαυσεν πικρῶς.

75 kai emnēsthē ho Petros tou hrēmatos Iēsou eirēkotos

And Peter remembered the word of Yahushua having spoken

hoti Prin alektora phōnēsai tris aparnēsē me;

“Before a cock crows, you shall deny Me three times.”

kai exelthōn exō eklausen pikrōs.

And having gone outside he wept bitterly.